

༄༅། །ཐེ་ཉིད་གྱི་གསོལ་འདེབས་

འཇམ་པའི་དབྱངས་སོགས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞེས་པ།

「文殊等十方」尊主自撰之祈請文

蔣揚欽哲旺波



欽哲漢譯

本文之翻譯與發布是在欽哲基金會的支持與欽哲漢譯的督導下完成。

譯者：趙雨青

審潤、編輯：欽哲漢譯編譯團隊

© 2026 欽哲漢譯。本著作採創用 CC「[姓名標示－非商業性－禁止改作 4.0](#)」授權條款。

版本：08/04/2026

目錄

譯者導言	2
譯文	3
參考文獻	4

譯者導言

這篇簡短的欽哲旺波祈請文是蔣揚欽哲旺波應其弟子之祈請而親自撰著，文中並巧妙嵌入其名號「蔣揚欽哲旺波」（文殊智悲自在）。此文無題名，僅以偈頌開頭的「文殊等十方」稱之。

《欽哲旺波文集》中另有三篇非常相似的欽哲旺波祈請文：**B204** 《「文殊等」欽哲旺波自撰祈請文》、**B220** 《「文殊等十方」尊主自撰之祈請文》，以及 **B291** 《「文殊等」欽哲旺波祈請文》。

譯文

༄༅། རྗེ་ཉིད་གྱི་གསལ་འདེབས་འཇམ་པའི་དབྱངས་སོགས་ཕྱོགས་བརྩའི་ཞེས་པ།

「文殊等十方」尊主自撰之祈請文

འཇམ་པའི་དབྱངས་སོགས་ཕྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། །སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྗེའི་དོ་བོར་ཉིད། །

མཁུན་བརྩའི་དབང་པོ་བྱ་བ་བདག་སྒྲ་མ་ལ། །སྤིང་ནས་གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

文殊（蔣揚）等尊十方諸勝眾，彼身語意金剛體性尊，
智悲自在（欽哲旺波）遍主上師前，由衷祈請：願賜予加持！

མགོན་ཁྱེད་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་གཞེས་ཤིང་། །བདག་སོགས་བྱང་ཚུབ་སྤིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

འབྲལ་མེད་རྗེས་བཟུང་བྱི་ནང་བར་ཆད་ཞི། །རང་གཞན་དོན་གཉིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

願怙主汝享用劫海壽，吾等直至證得菩提藏，
不離攝受、外內障平息，自他二利成就祈加持！

ཞེས་པ་འང་དད་ལྡན་ཀུན་དག་འདང་། །བྱམས་པ་ཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་དོར་མཁུན་བརྩའི་དབང་པོ་རང་ཉིད་གྱིས་སྐྱུས་

པ་དགོ། །༥

於具信弟子貢嘎與蔣巴彭措面前，欽哲旺波親口所言。願善妙！

參考文獻

- Jamyang Khyentse Wangpo. *rje nyid kyi gsol 'debs 'jam pa'i dbyangs sogs phyogs bcu'i zhes pa*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 1, 493. Dzongsar: rdzong sar blo grosphun tshogs, 2014.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *A Supplication to the Master Himself: The Essence of Mañjughoṣa*. Translated by Lopön Sonam Jamtsho. Khyentse Vision Project. Accessed June 10, 2024. <https://www.khyentsevision.org/reading-room/kabum/ka/B220/>.